

II. Jednání. II. Akt.

Allegro. ♩ = 138

Ob. Cl. #

Cor.

f

Sm. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

sfz

mf

1

Fl.

pp Sm. flag.

Fg.

Detailed description: This is a page of a musical score for a symphony. It features five systems of music. The first system is for the piano and woodwinds. The piano part is in the bass clef, and the woodwinds (Ob. Cl. # and Cor.) are in the treble clef. The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 138 beats per minute. The first system includes dynamic markings 'f' and 'sfz'. The second system continues the piano part with 'sfz' markings. The third system shows the piano part with 'mf' markings. The fourth system includes a first ending bracket and dynamic markings 'pp' and 'Sm. flag.' for the flute. The fifth system continues the piano part.

Bcl. *mf*

Hfa

Cor.

Vl. Cl.

2

trm

Vorhang. Wald. Vor der Dachshöhle.
 Spätnachmittag.
Opona. Les, doupe jezevcovo.
 Pozdni odpoledne

Cel.

cresc.

trm

Tutti

ff

m.d.

3 Andante. $\text{♩} = \text{♩}$

Füchslin.
Bystrouška.

(schaut dem Dachs in die Höhle)
(divá se jezevci do donpěte)

f Ach! Ach!

Dachs.
Jezevec.

mf 4

Andante. $\text{♩} = \text{♩}$

Ob. Cel.

Vl. sul pontic.

Kdo pak to tu
Wer er- laubt sich da zu

mf *f*

(mamerlich, schaut
in die Höhle hinein)
(nakukuje do brlohu
zpusobně)

B.
Fü.

mf

J.
D.

Já, já, mi - lost - pa - ne!
Ich, ich, ich, gnä' Herr!

vřeska?
lärmén?

(zornig)
(rozkríkne se) Ty slo - to
Du Va - ga -

f

J.
D.

že - brá - cká, ble - cha - tá!
bun - din, was win - selst - du!

Vl.

J. D. *4*
 Já ti po - vim! Pře sta - neš ěu - ěet!
 Bleib mit dei - nen Flöhn mir vom Lei - be!

Fl. *f*

4 *♩ = 92* *Füchlein.*
Bystrouška.
 Che, che, che, che! Che, che, che, che! Po - vi - dé si, beztak máš ja - zyk li - né!
 He - he - he - he! He - he - he - he! Daß du jetzt so red - se - lig ge - worden bist!

Vi. *f* Sm. *f*

B. *Fü.*
 Po - di - vé - te se, vá - li se tu jak milost pán!
 — Waldgetier. Sonst ward doch kaum ein Wörtchen aus dir her - aus zu krie - gen!
 Sopr. Lesní havět.
 Še - čó se po - tiš. Jak mi - lost pán!
 Sonst bist du mund - faul, was schimpfst du sie!
 Tr. c. sord.
 Sm. *f* Dr.

B. *Fü.*
 Dům má, — že by se tam veš - li tři a chu - dá ko - vi vy - na - dá,
 Wohnt da, — daß drinnen noch Platz für drei wär 7 und macht das Maul auf,
 Sopr.
 Alt
 Mi - lost pán —
 Schämst du dich nicht?
 Cor. c. sord.
f

B. Fü. ze se chce jen po - di - vat. —
 schaut man ihm bloß zum Fen - ster hin - ein!
 Havét. Waldgetier.

Mi - lost pán! —
 Schämst du dich nicht?

Tr. *cresc.*

B. Fü. Le - ži jak krá - va v ló - ce. 5
 Freilich mit Aus - nah - men. *f*

Já ti dám ehlat' tu té
 Ich will dir ge - ben, du Ver -

H. W. Mi - lost pán! —
 Schämst du dich nicht? 5

Mi - lost pán! —
 Schämst du dich nicht?

Ob. Cl. *f*

(haut das Fuchlein)
 (přetáhne Bystroušku)

J. D. před na - ši ma, už hé - bé, ne - bo tè dám doch - to - ro - vi. At' ti za - za - lu - je
 leunderin! Beim Staatsanwalt mach' ich die An - zei - ge, daß du das gan - ze Kirchspiel

f (nadzdvihne sukni) *3* *3* *3* *3*

Tu - tot! Gam - bá - ěu z hní - lé, sy - rov - ěe sy - ro - vé
Heuchler! Ausnah - men gibt es, er kann auch höf - lich sein

J.
D.
k só - du!
aufhetzen willst.
Waldgeetier.
Havět:

Gam - bá - ěu
Aus - nah - men

Picc.

Tr.

B.
Fü.
Co mne mlá - tiš? Za - va - zím ti,
mit den Mäd - chen! Lädt sie in sein

H.
W.
shní - lé sy - rov - ěe sy - ro - vé Co ju mlá - tiš.
gibt es. Erkann auch höf - lich sein ja, mit Mädchen!

B.
Fü.
špi - navěe špi - na - vé že mne klu - češ? Les je tak
Stübchen zum Un - ter - richt. Was ge - schieht dann? Frei - heit der

H.
W.
Za - va - zím ti špi - navěe špi - na - vé?
Lädt sie in sein Stübchen zum Un - ter - richt!

espr.
Vla.
Ve.

Tr.

B.
Fü.
vel.ký, a vzpo-me-ne si mi-lost-pán-že nikdo nes-mí
Wälder zu dir muß mansich flüchten, dei-ne Not ist sol-cher

H.
W.
Les je tak vel.ký a
Freiheit der Wälder und

B.
Fü.
o - ko - lo - vá o - ken. Já bych tě mě - la dát
„Seel - sor - ge“ vor - zu - ziehn! Bist du so kühn es zu

H.
W.
ni - kdo nes - mí o - ko - lo - vá o - ken!
Not ist sol - cher „Seel - sor - ge“ vor - zu - ziehn!

B.
Fü.
k só - du! A - le kdo by se ste - bou ma - zal!
leugnen, daß du mich mit schmutzigen Anträgen verfolgt hast?

H.
W.
Dé ho k só - du!
Willst du's leug - nen?

Ob.

(nabzdvihne oháňku) (odběhne na brdeček)

B.
Fü.
Tu máš ně - co žens - ký - ho, a - bys vě - děl, že su uz - na - lá.
Gut denn, mei - ne Not - la - ge zwingt mich, dem Ver - füh - rer nachzu - ge - ben!
Dachs. (geht auf ihn los, wie um ihn zu küssen und zu umarmen, (verlächelt wütend seine Höhle)
Jezevec. (zum Hallo aller Waldtiere zeigt sie ihm aber den Hintern.) (Jezevec vyjde z doupěte; rozhorleně)

8

Picc. Ob.

Jezevec. Dachs.

7

Ó, ————— jak jsem mra - vně roz - hoř - čen! O - pu - stim
O ————— ich bin sittlich ent - rü - stet, und wei - che der

Fl. b. Cl. f

Fg. b. sfz

(Wischt eine Träne aus den Augen und schreitet gravitütisch in den Wald, die Pfeife unter dem Arm.)
(Osuši slzu a vykročí s dýmku pod paži do lesa.)

J.
D.
nev - dě - čné stá - do. fre - chen Ver - leum - dung!

Fl. b. Cl. f

Vl. Vla

Cor. f

Ve. C.B.

(Das Fuchlein bezieht triumphierend die verlassene Höhle)
(Bystrouška vítězoslavně vklouzne do opuštěného doupěte.)

$\text{♩} = \text{♩} (\text{♩} = 92)$

Cin.

Proměna. Verwandlung.

8 (♩ = 92)

Ob.
VI. b

Tr.

f *p*

Cl.

f *p* *f*

Picc.

p *f*

(Wirtshauslärm)
(Hospodský hluk.)

p *f*

p

p

Fg.
Pos.

Fl.
Ob.

First system of musical notation for Flute and Oboe. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature. The upper staff contains the melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff contains the accompaniment, featuring a steady eighth-note pattern with slurs and ties.

Second system of musical notation for Flute and Oboe. The notation continues with similar melodic and accompanimental patterns, including slurs and ties.

Third system of musical notation for Flute and Oboe. A sixteenth-note triplet is marked with a '6' above it. The melodic line features more complex rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation for Flute and Oboe. The melodic line continues with slurs and ties, while the accompaniment maintains its rhythmic foundation.

Fifth system of musical notation for Flute and Oboe. The melodic line concludes with a sixteenth-note triplet marked with a '6' above it.

Più mosso.

Sixth system of musical notation for Violoncello and Contrabasso. The music is in a key with two flats and a 2/4 time signature. The upper staff is for the Violoncello (Vc.) and the lower staff is for the Contrabasso (C.B.). The tempo is marked 'Più mosso'. The music consists of a steady eighth-note accompaniment with slurs and ties.

Vorhang.
Opona.
Meno mosso.

(Paseks Gastwirtschaft. Das Honoratiorenzimmer. Neben an die Schenkstube.)
(V hospodě „u Pásků“; panská světnice, vedle šenkovna.)

Der Pfarrer (dem Dachs ähnlich, mit der Pfeife—
tritt ein.—)

Farář (s tvářností jezevceovou vchází s dýmku).

Am Tisch Förster und Schulmeister, Kartenspielend.)
(u stolu rector s revírníkem hraji v karty)

A - no, ve Strá - ni bu - de da - le - ko lé - pe!
Fre - che Ver - leum - dung! Erst wenn ich fort bin, wird Ru - he.

Förster.
Revírník.

Ój, dü - sto - jné!
O, Hoch - wür - den!

Ó, dü - sto - jné, bu - de - me mit slav - né od - dav - ky.
wahr, Hoch - wür - den, daß Ihr um Ver - set - zung ein - gereicht habt?

R.
Fö.

Mys - lím, že si rech - to - ris - ko
Wenn nun un - ser Schulmei - ster lein

Fl.

Vl.

Vla.

Fg.

mf

R.
Fö.

ně - ja - ká o - sed - la - la
mit seiner Hoch - zeit Ernst macht,
Farář. Der Pfarrer.

Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um
Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um!

Förster.
Revírník.

Ty po - tóch - len - ě, po - věz, máš - li - ja - kou? Však
was bleibt dann noch von uns - rer Ta - fel - run - de, von

Vl.

Fg.

11 Un poco meno mosso.

R.
Fö.

já to z te - be do - sta - nu! Bý - va - lo, bý - va - lo,
all den fro - hen A - ben - den! Lang ist es, lang ist's her,

Fg. Vc. C.B.

Fl.

Fg.

R.
Fü.

dáv - no už ne - ní, to - bě jen, Ve - run - ko, chtě - lo se bdě - ní;
nie mehr zu fas - sen Dich, mei - ne Te - ryn - ka, muß ich ver - pas - sen.

Fl.
Cl.
Fg.

R.
Fü.

na světě tra - tí se vše - cko a mě - ní, mo - dřín se ze - le - nal,
Lang hab ich nach - ge - dacht, wollt' dich nicht las - sen. Früh - ling, da hei - rať ich,

R.
Fü.

kvě - ten byl kdy - si, Ve - run - ka se - stár - la,
will nicht mehr war - ten. Früh - ling und Som - mer schwand,

VI.

R.
Fü.

mo - dřín je ly - sí. Kte rak jí ny - ní as po lé - tech
kahl ist der Gar - ten. Als Ant - wort auf all mein Za - gen und

12

p

64 Schulmeister (vorwurfsvoll)

Rehtor (vyčítavě) *f*

accel.

Pa-ne foř - te!
Herr För - ster!

ří - cá? vi.
Ban - gen -

Ob.Cl. accel.

Vla *mf*
Fg.

Förster.
Revirnik. **13** *Meno mosso.*

Ml - či, když pot - cá ho - ml - či, když pot - cá ho -
ist das Zi - geu - nerkind, ist das Zi - geu - nerkind

p Vl. Vla *f* Fg.

Schulmeister.
Rehtor. *mf*

Pá - ni foř - ti mí va - jí ne - ště - stí hor - ší!
Von den Förstern erzählt man noch ür - ge - res Miß - geschick.

Ve - ro - ni - ka.
durch - ge - gangen.

Ob. Cl. *p dolce*

14

Sly - šel jsem, že jste si do - ne - sl liš - ku do - mů. Jak se vám vy - da - ři - la?
Ihr habt Euch doch neulich ein Fuchstein nach Haus gebracht, was sagt die Frau Gemah - lin?

mf

Un poco più mosso.
 Revírník (dopáleně) Förster (erzürnt)

Dejte mi s ní po - koj!
 Laßt mich in Frie - den!

Ta mne potvo - ra do - sta - la!
 ü - bel ist's mir be - kom - men!

Fl.

Ob. VI.

Sm.

R. Fö.

Rád jsem se be - sti - e sple!
 Gern hátt ich mir's ge - säht!

Lep - ší ne - mys - let!
 Schön war das Raub - zeug,-

mf

p

R. Fö.

15 **Meno mosso.**

Zrovna, jak člo - věk!
 Be - stie verdammt!

Jak za - ěne kaň - ko - vat,
 Daß man nicht klü - ger wird,

Cl.

mf

Fg.

R. Fö.

tak zhlóp - ne.
 nur Ob. äl - - ter!

Vsimněte si tot rech - to - ra,
 Daß man vom Leben nicht mehr ver - steht

mf

R.
Fö.

Ne - ní to mó - dré člo - věk?
als der Schulmeister von den Kar - ten - A
statt

Sm. *f* *mf* Cl.

R.
Fö.

věil mí - sto vám ma - že e - so mě.
euch schmiert er mir im - mer das Aß!

(Pásek, der Wirt,
tritt ein)
(vejde otee Pásek)

16

R.
Fö.

O, rech - to - re, kan - to - re, hlóp - neš.
O Schul - mei - ster, nie wirst du klü - ger.
Pfarrer. Farář.

Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um
Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um.

16 Fl. Cl. Vi. Ob. *f* *mp*

Allegro. ♩ = 112

R.
Fö.

Čer - ta ro - zu - mim!
Das ver - steh ich nicht!

Kdy - by to by la as - poň
Müß - tet es schon für mich auf

F.
Pf.

Tož čes - ky;
Zu deutsch heißt's: „Ne - dás že - ně tě - la své - ho“
„Dei - nen Leib gib nicht dem Wei - be!“

Allegro. ♩ = 112 Cl. Sm. *f* *mf*

R.
Fö.

my - sli - vec - ká la - ti - na. Ba - že,
Jü - ger - la - tein sa - gen. Was geht

F.
Pf.

Ne - dás že - ně tě - la své - ho.
Dei - nen Leib gib nicht dem Wei - be!

17 (nadvzdá šosy rectorovi)

R.
Fö.

věil už ne, či ři káte tě - to ostrývce tě - lo? Kostřbatý jak louč.
mich das an! Ü - ber Weibergeschichten bin ich hinaus! Kratze sich, wen es juckt!

Tempo I.
mf Rechor. Schulmeister. (geht ans Fenster) (jde k oknu)

Bo dejt' by ste než d'á rá - li Ko - hout zpí - vá, čas
Ihr habt uns das Mäd'el ins Dorf gebracht. Der Hahn kräht. Zeit,

VI.
pp f p crescendo

Rr.
Schu.

(nimmt seinen Hut, zahlt) (bere klobouk, plati)

18

do. mú jít!
wegzugehn!

pp Cor.

Förster.
Revírník.

S Bo - hem!
'n Mor - gen!

Set sa. kra pes! Nech ko. hó. ta ko. hó. tem! Pro jed. no. ho Pe. tr Krista zra. dil.
Mordsakkerment! Laß du doch den Hahnen krühn! 7 Er krähte und Petrus verriet den Herrn!

Allegro. ♩ = 112

Ve. Bel.

cre - scen - do

19

Tempo I.

Allegro.

Pasek (flüstert dem Pfarrer ins Ohr)
Pásek (šeptá faráři do ucha).

Fl.

Cl.

Dů. stoj. né!
Hochwürden!

VI. pp

f

cresc.

Tempo I.

P. P.

Důstoj. né, jdou kvám va. ši no. vi ná. jem. ní. ci. (nimmt schnell den Hut im Ab. gehen vorwurfsvoll den Förster anblickend)
Drinnendie Leu. te sind nicht mehr zu. rück. zu. hal. ten! (psychle bere klobouk a odchází)

Farář. Pfarrer.

Nač vzpo. mí. ná. te!
Euch, Euch ver. dankich's!

Tempo I.

ob. b.

(divoká společnost ze šenkovny vtírá se do panské světnice)
(Bauern und Bauernweiber aus dem Ausschank drängen herein und bedrohen den unbeliebten Pfarrer. Der Wirt schafft Raum, so daß er flüchten kann)
(hluk hospodský)

20

Tr.

Sbor Chor

Mi - lost - pán — Schämt Ihr Euch nicht? Mi - lost - pán — Schämt Ihr Euch nicht?

Sopr. Alt

Mi - lost - pán — Schämt Ihr Euch nicht? Mi - lost - pán — Schämt Ihr Euch

Meno mosso. ♩ = 88

(Pfarrer und Bauerwolk ab) Förster (halb zu sich selbst, halb zu Pasek - in leichtem Rausch.)
 Revirnik (podnapilý)

Do - mů? Pro ten šňu - pec tvé ho spa - ní? O, rech - to - re,
 nicht! Ist's wahr? Bin ich wirklich hier der Schul - di - ge? Ja, ich hab sie

Fl.

Sm. pp Cor.

R. Fö.
 Ji - dá - ši! Zdá se mi, že pře - ce prodáš své sta - ré ko - sti žens - ké; mi - sto
 auf - ge - le - sen, das Mä - del, die Te - ryn - ka, die Zi - geuner - in, hab sie freundlich mir nach

21

(zärtlich) (wild) (k Páskovi)

ži - do - vi? Pra - viš, že ne? „V po - tu tvá - ře jí - sti bu - deš chléb svůj“
 Haus gebracht - grad wie mein Fuchslein. Als Ka - nail - le hat sie sich entpuppt,

R.
Fö.

(zärtlich)

A - le o pi - ti a - ni muk! Ze ne? Kdy - by byl
als Die - bin und Lüg - ne - rin! Wiemein Fuchlein. Dem gu - ten

R.
Fö.

Hos - po - din u - dě - lal as poň zminečku. že pi - ti bu - dem sbá - zni a tře - se - ním.
Schulmeister hat sieden Kopf verdreht. Und als ich sie zur Besserung ins Pfarrhaus gab.

mf

22

R.
Fö.

Pra - viš, ze ne? Pro - to, pa - ne Pás - ku,
da war's noch är - ger. Der Pfar - rer wird ver - setzt, man

Fg. cresc.

Pasek. Pásek.

R.
Fö.

je - šte je - ťdnu! Ze ne?
munkelt vieler - lei. O Weib!

Più mosso. ♩=116

P.
P.

to si je-ště vzpo-me-ne-te na nás.
wie ginges Euch sel-ber mit dem Fuchstein?

VI.
Vla.

f

Förster (ausbrechend)
Revírník (vybuchne).

f *3* **23** *3*

Do hroma, ne mám, co vzpo-mi-nat! U-te.kla! U-te.kla a
Donner und Blitz! Dumme Fra-ge das! Wegge-jagt! Fragt doch meine

f

(odeházi)
(geht wütend ab)

Meno mosso.

je! Já ji hledat nebudu! Zú-stá vej-te s pánem bohem!
Frau, die soll euch er-zäh-len und dann mit Euch zum Kuckuck gehn!

crescendo *ff*

Vorhang.
Opona.
espr.

Tutti

p

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features complex chordal textures with many accidentals (flats and naturals) and is marked with a 'Red.' (Reduction) symbol.

Second system of musical notation, continuing the complex chordal texture from the first system. It is also marked with a 'Red.' (Reduction) symbol.

Third system of musical notation, continuing the complex chordal texture. It is also marked with a 'Red.' (Reduction) symbol.

24 *Meno mosso.*

Fourth system of musical notation, starting with a box containing the number '24'. The tempo is marked 'Meno mosso.' and the dynamics are marked 'p' (piano). The system includes a grand staff and a separate staff for Viola (Vla.) with a 'Red.' (Reduction) symbol.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It includes a grand staff and a separate staff for Viola (Vla.) with a 'Red.' (Reduction) symbol. The dynamics are marked 'dim.' (diminuendo).

25 ♩ = 76 Fl.

dim. *mf* *tr* *dim.* Opona. Vorhang.

Verwandlung.

Proměna:

(Wald, links ein Weg bergauf, den ein Zaun begleitet. Hinter dem Zaun eine vollerblühte Sonnenblume. Nacht. Mondschein.

(Les; na levo cestička do vrchu, podél plot s kvetoucí slunečnici. Noc; měsíční světlo)

Schulmeister (bergauf schreitend)

Rechtor (vykračuje po cestičce).

mf *tr*

Bud' to mám tě - ži - ště po - hy - bli - vé, ne - bo se to - cí
 Ent - we - der ist mein Schwerpunkt beweglich o - der die Er - de

mf *tr* *f* *Ve. Fg.*

Re.
Schu.

ze - mě od zá - pa - du kvýcho - du. Co - si dnes ne - ní
 dreht sich von We - sten nach O - sten. Etwas ist heu - te in

p *Fl. Ob.* *Cor. f*

Re.
Schu.

v po-rád-ku.
Un-ordnung.

By-lo mi tre-ba
Hatt' ich es nö-tig,

VI. 3

pp
Cl. Ve.
Bcl. Cb.

Re.
Schu.

no-co-vat v hos-po-dě u ci-zích li-di?
wie-der im Gasthaus die Nacht zu ver-sit-zen?

Fl. b2

cresc.

f

Re.
Schu.

By-lo mi tre-ba ne-spát,
Im-mer die-sel-be Schwä-chel

když spí ce-lý svět?
E-ner-gie-de-fekt!

mf

p

27 **Meno mosso.**

Re.
Schu.

C. ingl.
VI. espr.

Po-tře-bu-ji já hle-dat ce-stu ve tmě do-mů?
Was mir nicht be-hagt, da-zu laß ich mich ver-lei-ten.

Cor mf

Re. Schu.
 A být rád, že si ne-vy-vrt-nu no-hu neb ru-ku?
 Was mir wohl - - tut, da - zu ent - schließ ich nicht.

Ob.

(Bleibt stehn)
(Zastavi se)

Re. Schu.
 Za - tra - ce - ná ce - stal! Zas ji vy - bral dést!
 Das du solle in Weg sein - die - se Rutschbahn da!

Cl. Fl.

cresc. f ff

28 (gleitet aus)

ff Pos.

Re. Schu.
 Kdy - bych ne - měl ho - le,
 Doch mein Stock, der stützt mich,

Re. Schu.
 či o - po - ry vů - bec, do - mů bych se ne - do - stal.
 als Charak - ter - er - satz un - entbehr - lich, wenn al - les schwankt.

Meno mosso.

Re. Schu.
 Dvě no-hy a hůl to jsou tři o-pěr-ní bo-do-vé. Tě-mi-to
 Zwei Fü-ße, der Stock, die drei Stützpunkte ge-nü-gen. Denn mit-telst

Ob.
 Cl.

Re. Schu.
 tři-mi bo-dy mám nej-pra-vi-del-něj-ší sto-ja-tost.
 drei-er Stützpunkte bleibt je-der Körper sta-bil im Gleich-ge-wicht.

mf

Re. Schu.
 No, zku-sim to bez ho-le.
 O Nacht-wind, um-spie-le mich!

30 (schwankt) (Smykne sebou, tu do předu, tu do zadu.)

f

Re. Schu.
 Mor-di-é!
 Nicht so toll!

Sm pizz.
 Di. 8..... Cel.

(gleitet wieder aus) (Das Fuchslein huscht hinter die Sonnenblume.)
 (upadne) (Bystrouška vběhne za slunečnici.)

(Der Schulmeister lauscht dem Nachtwind und
blickt staunend auf die Sonnenblume.)
(Rechtor se udiveně zadívá na slunečnici.)

77
(Er erhebt den Zeigefinger)
(zarazí se, zvedne ukazo-
váček do výše)

Re.
Schu.

Stac.ca.to!
Stac.ca.to!

Vl. Hfa.

pp

3

3

3

Cor. m. s.

(Der Wind weht. Die Sonnenblume zittert
geheimnisvoll.)
(Van větru; slunečnice se zatřese tajemně.)

31 **Meno mosso.**

Re.
Schu.

Fla.ži.o.let.to!
Fla.geo.let.to!

m. s.

Flg.

Cel.

mf

(erhebt verzückt die Augen)
(pozvedne oči úžasem)

Un poco più mosso. ♩ = 108

Re.
Schu.

Ó, Ó

Vl. Hfa.

Re.
Schu.

Te - ryn - ko!
Te - ryn - ka!

Kdy. bych byl vě - děl, že vás tu pot. kám,
Hätt ich's er - ra - ten, daß Ihr hier war - tet,

32

Re.
Schw.

byl bych dáv - no o - pustil ob - žer - ní - ky o - ba.
hätt ich gern das Gast - haus schon längst ver - las - sen.

Cor. *f*

Re.
Schw.

Vy mne mi - lu - je - te? Ó promluv - te!
Und Ihr liebt mich wirklich! O re - det doch!

Fl. Cl.

33

(Das rätselhafte Wesen bewegt den Kopf)
(Záhadná bytost vrtí hlavou.)

Re.
Schw.

Já vás ná - vidím, už
Ich ver - zeh - re mich in

Vl. C.ingl. Ob. Cl.

sim.

Re.
Schw.

lé - ta le - tou - cí, vás o - sud je v mých rukou a
stum - mer Sehnsucht und Ihr tragt in der Hand mein Schicksal! Ich

Vla Vcl. Cl. Ob. Cor.ingl. Bel.

34

Re. Schu.
 če - kám, co od - po - ví - te! Odpus - te mu - ži cha - bé - mu,
 war - te, o sprech - t ein Wört - lein! Laßt mich es nicht ent - gel - ten, aus

Doppio movimento. $\text{♩} = \text{C}$

Re. Schu.
 ho - ří - cí - mu lás - kou! Půj - du
 Schüch - tern - heit nur schwieg ich. Jetzt ist's

Fl. I. *f*

VI. Fl. *f*

Vc. Hfa^a

(Die Sonnenblume wendet sich vom Zaun weg.)
(Slunečnice se odkloní od plotu.)

Re. Schu.
 za vá - mi, půj - du. Sev - ru vás do své ná - ru - če.
 end - lich ge - sagt, ich lieb Euch und laß Euch nie - mals mehr!

35

(zu sich)
(k sobě)

$\text{♩} = 80$

3. tu
 Aha, už mi dě - lá mí - sto. Če - ho - se
 Holla, 7 sie macht mir Platz! 7 Soll heut mein

Ob. *mf*

C. ingl.

(Von Leidenschaft gepackt nimmt er einen Anlauf, und purzelt über den Zaun, hinter dem er liegen bleibt.)
(Vir vášni jím zalomeuje, hůl vypadne mu z ruky; rozběhne se k plotu, přemete se koželcem, až plot zapraská.)

Re. Schu.
je - ště do - ži - ju...
Glück ent - schie - den sein?

(Das Fuchslein schlüpft hinter der Sonnenblume hervor und verbirgt sich im Gebüsch.) **Pfarrer (auftretend)**
(Bystrouška mihne se od slunečnice; ukryje se v křoví.) **Farář (přichází z dola).** **riten.** (Rektor vrti se za plotem.)

„Pomni, a_bys byl dobrým mužem!“
„Ge_denk, ein tugendsamer Mann zu blei_ben!“

Picc. Ob. b. Tr. Cor. Pos. Sm.

ff

36 a tempo $\text{♩} = 60$

F. Pf. (zapaluje a sedne příliš náhle)

Hrome, z kte_ré ho je to kla_si_ka? Ne_ho_ří!
Herrgott, wel_ cher Klassiker sagt das denn? Ei_ner_lei!

Vl. p Cl.

F. Pf. **37**

Co jsem se tak na_se_dá_val! Já mladým stu_den_tem
Denn der gu_te Herr hat Un_recht! Ich hab' ihm nach_ge_lebt,

Vla Ob. Vl. Red.

F. *Pf.*

o na lei - der! co - pá - nek mě - la ja - ko ze zla - ta a
Drum brachte man mir die schön - e Te - ryn - ka so -

Vi.
Vla.

(Die Augen des Füchslins
 leuchten aus dem Gebüsch.)
 (Bystrouštiny oči
 svítí z křoví.)

F. *Pf.*

c - ěi - ma se dí - va - la ne - vi nně, ne - chá - pa - vě.
fort gab ich ihr tu - gend - sam Un - ter - richt, Christenpflicht war's,

Fg. *cresc.* Fl.

F. *Pf.*

Dáv - no je to - mu. Pak by - lo vše - mu ko - nec.
freilich auch lieb - lich doch in al - ler Ehr - barkeit nur.

Fg.

38 *Meno mosso.* ♩ = 60

F. *Pf.*

O - ěi ja - ko tůň, v hloubce
Welche in Augen - paar, fromm und

Ob.
Sm. *mf* Fl.

F. *Pf.*

ob-lo-ha ne-bes-ká, a je-ště hloubě-ji, a je-ště
 züchtig auf mich gerichtet, tief wie die Bi-bel selbst a-ber noch

39

F. *Pf.*

hlou-bě-ji zra-da o-še-met-ná jak slizké dno!
 tie-fer drin lau-ert schwärze-ster Ver-rat, und Höl-len-trug.

F. *Pf.*

S rez-ni-ckým to-va-ryšem! A mě
 Früh-zei-ti-ge Mut-ter-freuden! Wer der

Ob. *fp* Vl.

40 (výsměšně)

F. *Pf.*

ob-vi-ňo-va-li, pa-ná-čka A-loj-ze! Ko-ěi-čka,
 Va-ter war? Ir-gend-ein Land-streicher. Doch ge-gen

Vl. *stacc.*

(Wieder leuchten die Fuchsaugen.)
(Bystroušćiny oči zasvitnou opet.)

Meno mosso.

F. Pf. *na ji - vè. Zu - za - na etnost - ná vláz - ni. Od té do - by*
mich lenkt sie teuflisch ge - schickt das Ge - re - de! Hätt ich doch ein

riten.

F. Pf. *ne - mël jsem ěi - sté - ho poh - le - du a - ni pro je - di - nou!*
ein - zi - ges - mal nur ih - re Hand be - rührt - a - ber gar nichts ge - schah ja!

Cor.

Tempo I.

rit.

recit. mf

F. Pf. *Pres - lo vše - cko. Ja - so en - det,*

Ob. Cl.

Vla

Tempo I.

F. Pf. *Ted' sto - jím - ja - ko smeták v kou - tì.*
7 ei - ner der die Tu - gend ernst nahm.

Ob. VI.

F. *Pf.*

f trill

„Memnesthó
„Memne.sto, a-

Vi. trill

Cl. trill

F. *Pf.*

f

(freudig, da ihm die Quelle
des Zitats einfüllt)
(radostně)

a - nér a - ga - thos ei - nai.“ To je pře - ce
nér a - ga - thos & & ei - nai.“ 7 Aus der A -

Cel. trill

F. *Pf.*

z Xe - no - fon - to - vy A - na - ba - se!
na - ba - sis von Xe - no - phon!

f

Ob. trill

f Cor. Vla trill *f*

Förster (hinter der Scene)
Revírník (za jevištěm).

f trill

Ku - jo - ne!
Be - sti - e,

Vi. trill

(Das Fuchslein eilt über die Bühne.)
(Bystrouška chvatně přeběhne.)

R.
Fö.

Už tě že - - nu!
du ent - - gehst mir nicht!

Schulmeister (rappelt sich vom Boden auf).
Rechtor (sbírá se se země).

Pfarrer (rüttelt sich aus seinem Sinnen).
Farář (sbírá se se země).

Pro Bo - ha!
Gott mit uns!

Pro Bo - ha!
Gott mit uns!

42

Re.
Schw.

Ta - dy nes - mím zů - stat!
Da ist nicht zu spa - ßen!

F.
Pf.

Ta - dy nes - mím zů - stat!
Da ist nicht zu spa - ßen!

42 Fl.

Cor.

Re. Schu. Ten ne - ro - zu - mí, že je člo - věk
Schießt der, so ist's ihm ei - ner - lei. ob

F. Pf. Ten ne - ro - zu - mí, že je člo - věk
Schießt der, so ist's ihm ei - ner - lei. ob

(klettert über den Zaun und torkelt schnell davon)
(Přeze plot a rychle odvrávorá.)

Re. Schu. křeh - ká ná - do - ba!
Tier, ob Men - schen - see - le!
Revírník. Förster.

(hinter der Szene)
(za scénou) *f*

F. Pf. Das Lis - ka!
Füchs - lein!
(Der Pforer in der entgegengesetzten Richtung ab.)
(Farář odbíhá opačným směrem.)

křeh - ká ná - do - ba!
Tier, ob Men - schen - see - le!

VI. *sp*

Fl. Ob. *sfz*

Fl. Cl. *sfz*

Cin. (© Rana z pušky) (Schuß)

(© druhá rána) (zweiter Schuß)

Tr. *sfz*

Ed.

VI. Cl. *f* *Tutti* *sfz*

Na mi - nit
Das war das

R. Fö. *sfz*

ho - di - ny,
Füchs - lein,
Zè - to
schwö - ren

R. Fö. *p*

by - la na - sa liš - ka!
möcht ich, un - ser Füchs - lein!

VI. Opona. Vorhang.

p Fl. Cel. *Tutti* *mf* *cresc.*

Timp. *ff*

Promèna. Verwandlung.

Più mosso. $\text{♩} = 132.$
Sopran.

Musical notation for Soprano, Sbor. Chor., Tenor, and Bas. parts. The Soprano part has a rest. The Sbor. Chor., Tenor, and Bas. parts also have rests.

45 Adagio. $\text{♩} = 72.$
(Hinter der Scene.)
(Za scénou)

Adagio section starting at rehearsal mark 45. Dynamics include *pp*. The music is in 5/4 time. There are two staves with rests and the letter 'A' written below them.

Più mosso. $\text{♩} = 132.$

Tutti section starting at rehearsal mark 45. Dynamics include *f*. The music is in 5/4 time.

45 Adagio. $\text{♩} = 72.$

Adagio section starting at rehearsal mark 45. Dynamics include *pp*. The music is in 5/4 time. There are two staves with rests and the letter 'A' written below them.

A large block of musical notation consisting of multiple staves. It includes vocal parts and piano accompaniment. The piano part features chords and melodic lines. There are several staves with rests and the letter 'A' written below them.

Più mosso.

46

Adagio.

pp
A
A
pp
A
A
pp
A
A

Più mosso.

46

Adagio. Cor. ingl.

f
pp

Allegretto. ♩. 52.

(Füchslens Höhle. Sommerliche
Mondnacht.)
(Doupě Bystroušky. Letní.
měsíčná noc.)

A
A
A
A
A
A
A
A

Opona.
Vorhang.

(Das Füchslin liegt ausgestreckt,
die Schwanz auf den Vorderpfoten)
(Bystrouška leží, čenich na
předních tlapkách.)

(Es rauscht im Gebüsch)
(Kroví zapraští.)

Allegretto. ♩. 52.

stacc
Fl.
p
Cl.

Bó - žin - ku,
Ach, mein Gott!

Fl.

Fe.

(verschlingt den Fuchs mit
den Augen)
(pohlcuje Lišáka očima)

(Aus dem Jungwald blitzen die gelben
glühenden Augen des Fuchses auf.)
(Z mlázi zasvitnou žlute,
žhavé oči Lišákovy)

B.
Fu.

ten je hez - ké!
Ist der rei - zend!

Ten je hez - ké!
Ist der rei - zend!

B.
Fu.

(unschuldig)
(nevinně)

Fuchs (tritt gewandt auf)
Lišák. (vystoupí uhlazeně)

Ne - e!
Ne - ein!

Ne - e!
Ne - ein!

Po - le - ka - la jste se, sleč - no?
Das Fräulein ist er - schrok - ken?

Ta - dy
O, das

Fl.

Ob.

Vi.

(skromně) (bescheiden)

B.
Fu.

Bát!
Bit - le!

Li.
Fu.

a - si hniz - di - jou ftác - ei?
wür - de mir schrecklich leid tun.

A - le včil je jich tu má - lo.
Es ist hier ein hübsches Plätzchen.

Fl.

Vi.

Bát, já totok místečko dobře znám. by - vám tot ne-da-fe-ko;
Ja, dies ist ja auch mein Lieblingsplätzchen, ganz na - he woh-ne ich.

stacc.

p

B. Fü.
vyšla jsem si tu-tot na procház - ku, pro-to že mě strašné bo-li
Bin nur noch ein we-nig aus-ge-gan - gen, weil mir heut der Kopf so schrecklich

B. Fü.
hla-va. Fuchs.
weh tut. Lišák.

Tož do-volte, prosím, a bych vás do-pro-vo-dil.
Dann, bit-te, ge-stat-ten meine Be-glei-tung, Fräulein!

49

Li. Fü.
Včil za-se mys - liv - ci lo-zi-jó po le-sich, a když je je-den
Denn die Jä - ger durch - streifend das Waldrevier, und wenn man so al -

Fl.

Ob.

Li. Fu. tak ge - za - myš - le - né, lef - ko by přišel k ú - ra - zu!
 lein, ge - dan - ken - voll ist, kann man gar leicht zu Schaden kommen!

Cor. *pp*

Füchslin (stotterná)
 Bystrouška. (zajikavě)

50

mf Když bu - de - te tak las - ka - vé...
 Bit - te! we - wenn Sie so freundlich sind... (eifrig) (chvatně)

Li. Fu. Ov - šem, ne - bu - de - li
 Ger - ne, wenn die gnä Frau

Ob. 50

B. Fü. Ó, ne - é! Já jsem dáv - no sa - mos - tat - ná -
 O ne - ein! Binschon lan - ge un - ab - hängig (für sich) (pro sebe)

Li. Fu. ma - tin - ka se hně - vat.
 Mut - ter es ge - stat - tet.

Fl. VI. *mf*

B. Fü. *mf* Mám a - ji svůj dům. Od - cá - zal mi jej strýc.
 Hab mein eig - nes Haus, das mir der On - kel Dachs ver.
 (s neličeným obdivem)
 (mit ungeheurer Bewunderung)

Li. Fü. Sa - mos - tat - ná?
 Un - ab - hán - gig?

B. Fü. je - ze - vec. A v my - sliv - ně
 macht hat. Beim See - för - ster

Li. Fü. Ma - ji - tel - ka do - mu?
 Hat ein eig - nes Haus?

B. Fü. *(zögernd)*
(prešlapuje) bý - va - la jsem ja - ko do - ma. Vy - rost - la jsem tam.
 war ich vor - her zur Er - zieh - ung. Menschli - che Bil - dung,
 (súdivem se ukiáni)

Li. Fü. *(verbeugt sich)*
(bewundernd) V my - sliv - ně?
 Beim För - ster?

B.
Fü.

Mám lids - ké vy - cho - vá - ní.
mit ih - rem Glanz ihren Schwächen,-

Andante. ♩ = 92.

51

(tlučeně) (dampf)

B.
Fü.

Kradla jsem! Jednou, je - ště mráz mne ted' pře - bi - há,
ich ken - ne sie! Gründlich! Ei - ne Schan - de der Tierwelt ist's,-

B.
Fü.

chyt - li mne! A - le liš - ka se u - mí brá -
das Menschenvolk! Zwar der Förster war stets recht freund -
espr.

B.
Fü.

nit! A ta - ké se u - brá - ní.
lich, mit plum - pen Lieb - ko - sun - gen.

52

B. Fü. Umím as-poň ja - zyk vy-pla-zit!
 A-ber sei - ne Frau war eifersüchtig.

B. Fü. No, dom-lá-ti - li mne. Kus o hán-ky jsem zra-ti - la.
 Die hetz-te ihn auf mich und gab ihm kei - ne Ru - he mehr.

Fl. b. *tr*
 Fg. b. *sfz*

53

B. Fü. My sli - vec sli - bo - val: „A - ni se nep - té - te,
 Wär er vom Hause weg, rief sie die Kin - der, die

tr
 VI
 Cel. *tr*

B. Fü. jak já ju do - bi - ju! Az pad - ne, vy - pá - ram ji ten
 höh - ten und quäl - ten mich! Wehr! ich mich, fang sie mich an zu

tr
 Cl. *tr*
 Fg. *sfz*

B. Fü. hr-tan mls.né a ty bu.deš mit, že-no, ko-že-ši nu jak
 schlagen und schrie: *tr* Na wart, aus deinem Fell krieg ich ei-nen Pa-

Più mosso.

♩ = ♩ = 81.

B. Fü. hra - běn - ka. Nes - ty - diš se, dě - do,
 ra - de - muff. Bis ich ein - mal, hung - rig,

(Der Fuchs gerät in immer größeres Erstaunen, steht Habicht)
(Lisák se stavi čím dál tím víc do postoje, pln údivu.)

♩ = ♩ = 81.

B. Fü. zvi - ře té - rat? Es - li uderíš znova
 Hühner würgte, 7 da rief sie den Al - ten,

B. Fü. po - sta - vim se til Co seš tak la - ko - mé,
 der nahm den Stek - ken. Doch ich war oh - ne Angst

B. Fü. *3*
 že jde ti o kó-sek zvanca? Máš tu vše ho dost a já
 und schrie: Was bist du so geizig? Hast von al-lem ge-nug und ich-

B. Fü. *p* *Meno mosso.* *3*
 ni-če-hož nic. Žeb-rat něsu zvyklá, tož sem si kó-sek vzala.
 ich ha-be nichts. Betteln ist meine Art nicht, drum muß ich mir was nehmen.

VI.
 Viol. *pp*

56 Tempo I. ♩ = 81

B. Fü. *ff*
 Chceš, uder!
 Schlag, schlag nur!

ff *Tutti*

B. Fü. *tr*
 Chceš, uder! Pak a-ji ty
 Schlag, schlag nur! Gib a-ber acht,

57

B. Fü. *A* u-derill!
ich wehr mich dann!

B. Fü. *(krampfhaft)* *(skrekem)* $\text{♩} = 81.$
Ty - ra - ne!
Un - ge - tün!

espr. *f* *Tutti*

58

B. Fü. *A* *Da*
- Er Tu más, cos cheel!
hob den Prü - gel!

ff

B. Fü. *5* *4* *p*
za - ko - li - bal se jak pod - fa - té strom. Zdrh - la jsem.
rannt ich ihn an und er ist um - ge - pur - zelt. Die Bahn war frei.

G. P. G. P.

59 *Meno mosso.*

B. Fü. *mf* A z těch dobjsem zvi - re. Les byl černější
 Ich lief in den Hoch - wald. Dun - kel war er und *cresc.*

Ob. *f*

Cing. *mf* *f*

B. Fü. než sa ma noc a mně by - lo vol - no!
 fremd wie die Nacht und doch war mir so wohl dort!

Fl. Tr. *f*

Tutti

60 *Tempo I. ♩. = 52.*

(*stellt sich vor, in großer Bewunderung*)
 (pln údivu se představuje)

Fuchs.
mf Lišák.

(Der Fuchs verbeugt sich tief)
 (pokloní se hluboko Bystroušce)

Fl. Cl. Vl.

G. P. *p*

Zla - to - hří - tek,
 Rei - ne - ke ?

Füchlein.
 Bystrouška. *mf*

Li. Fü. Tě ší mne!
 Freut mich sehr!

li - šák s kroužko - vý - mi pe - sí - ky, z Hlu - bo - ké z mo - ly.
 aus dem Stamm der Herrn von Göl - dentapf von und zu Tiefengrund.

(reicht ihm die rechte Pfote)
(podává mu pravou tlapku)

B. Fü. *Bystrouška, schovanka z jezerké myslivny.
Füchlein Schlaukopf, Zögling der Seeförste rei*

(küßt aufgeregt die Spitze der dargereichten Pfote)
(rozechvěně) (políbí Bystroušce koneček tlapy)

Li. Fu. *Ne - bu - de vám, sleč - no,
Wenn's dem Fräulein nicht et - wa*

Cl.
Fl.
Ob.
VI.

(ziert sich)
(upejpavě)

B. Fü. *Do za - ji - sta
O ich bit - te,*

Li. Fu. *ne - mi - lé, kdy - bych vás o - pět nav - šti - vil?
lä - stig fällt, so dürft ich wieder vor - sprechen?*

61

B. Fü. *ni - ko - li.
bit - te sehr.*

Li. Fu. *Cho - dí - vá - te ča - - sto na pa - lou - ček?
Ge - hen gnäd'ges Fräu - - lein öf - ters hier spazieren?*

61

Füchlein.
Bystrouška.

Me-zi půl - no - cí — a je.dnou. Nemám při - te.le,
Zwischen Mit - ter - nacht — und eins. Arp. Mir ist's ei - ner.lei.

VI.
mf Arp.

Cel. Fl.

B.
Fü.
tož cho.dim sa - ma. Ni - ko - mu
was die Klatschba - sen sa - gen. Ich tu nichts

62 ♩ = 76

B.
Fü.
ne.do.vo.lim, a - by mne do - pro - vá - zel!
Un - rechtes und bin nie - man.dem Re - chen.schaft schuldig.

Lišák. Fuchs

62 3 Die mo - der. ne Frau, ein I - de - al - typ!

mf Ob. Cl.

B.
Fü.
Je - ště
Nein. noch

Li.
Fu.
Kou.ří. te snad?
Rauchen Sie auch?

Ob. VI.
p

Fg. Cl.

Viol.

63

B. Fü. ne - e. Ó, jak
ni - icht. Bis zum

Li. Fu. Že - re - te krá - lí - ky?
Lie - ben Sie Ka - nin - chen - fleisch?

Fl. 63

B. Fü. rá - da!
Wahn - sinn!

(empfeht sich)
(odporučuje se)

(eilig ab)
(odkvapi)

Li. Fu. Ru - ku lí - bám!
Gute Nacht, meine Schö - ne!

cresc. - - -

Andante. ♩ = 88

64 Füchlein Schlaukopf (legt sich auf den Rücken, streckt den Schweif).

Bystrouška (ulehne na hřbet, natáhne prut).

dolce

Jsem-li o - prav - du tak krás - ná?
Ob ich wirk - lich schön, so schön bin?

pp espr.

Viol.

Fg.

accel.

(wölzt sich im Sande)
(váli se v písku)

Füchslin.
Bystrouška (čistí se).

Co-je na mně tak krás - né ho?
Was mag er an mir schön - finden?

(legt sich wieder nieder)
(uléhá si opět)

65

(glättet sich, ordnet die Zotteln)
(hladí se, srovnává si pesíky)

Un poco più mosso.

Füchslin.
Bystrouška.

Co-je na mně tak krás - né ho?
Was mag er an mir schön - finden?

Der Fuchs kehrt zurück und beobachtet seine Angebetete aus seinem Versteck im Gebüsch.
 (Lišák vrací se; schován za křovím potutelně Bystroušku pozoruje.)

B. Fü.
 Co je na mně tak krás - - né - ho?
 Was mag er an mir schön - - fin - den?

66

B. Fü.
 Trochu jsem přece k světu!
 Etwas muß doch an mir sein!
 m. s.

mf
pp
 Red.

VI. Viol. *m. s.*

B. Fü.
 Ty div - né a ča - ro - krás - né myš len - ky!
 O sel - sam, Ge - dan - ken, süß und zau - ber - haft!
 Lišák (k sobě). Fuchs (zu sich).

Hezoun - ká je, he - zoun - ká!
 Nied - lich ist sie, zu nied - lich!

8.....

Pos.

Red.

67

B. Fü. Jsem. li
Ob ich

Li. Fü. Nes. mím si ji ne. chat pře. brát!
Schnell nur, eh sie mir ei. ner wegschnappt!

67

Viol. *ppp*

Ob.

B. Fü. opr. a v. du tak krás. ná? Múj sy. neč. ku
wirklich schön, so schön bin? Wüßtest du, mein

(zu sich)
(k sobě)

B. Fü. zla. tý! Kdy. bys vě. děl,
Söhn. chen, Fuchs (tritt zaghaft hervor) Lišák (nesměle vystoupí). Wüß. test du, mein

Ru. ku lí. bám.
Küß die Hand, mein Fräulein.

accel.

cresc.

68 (springt erschreckt auf)
(lekem vyskočí)

B. Fü. *mf*
jak jsem se do te-be za-mi-lo-va-la?
Gold-söhnchen, wie ich dich herzlich lieb ha-be!

Li. Fü.

Ru-ku
Küß das

68 *f* *espress.*

B. Fü.

Co vy přichá-zí-te tak čas-ně?
Warum kommen Sie heut'so sei-tig?
(zeigt dem Fuchslein ein mitgebrachtes Kaninchen)
(ukazuje Bystroušce králíka)

Li. Fü. *mf*
li. bám.
Händchen. Chi chi chi!
Chi chi chi!

p Viol. *Fl.*

69 *mf* $\text{♩} = 126$

B. Fü. *mf*
Chi chi chi chi! Chi chi chi chi! Vy jste
Chi chi chi chi! Chi chi chi chi! Sie sind

Li. Fü. *mf*
Chi chi chi! Ta-dv vám ne-su ně-cok sněd-ku Chi chi chi
Chi chi chi! Da ist was Gut's zum Essen, Fräulein. Chi chi chi

69 $\text{♩} = 126$ Cl. *VI.*

B. Fü. *o - škli - vé — dě - lá - te si k vů - li - vá mně ta - ko - vou ško - du.*
gar - stig, mein Herr, ma - chen sich — mei - net - we - gen gar so viel Mü - he!
(legt das junge Kaninchen vor das Fuchslein) (dreht schneidig seinen Schnurrbart, sieht sie verliebt an)
(klade před Bystroušku mladého králíka) (pokrouť si junácky vous, zahleď se zamilovaně)

Li. Fü. *Chi chi chi*
Chi chi chi

B. Fü. *(Sie setzen sich zur Mahlzeit nieder) (usedají k posnidávce)* *(flüsternd) (šeptá)*

Li. Fü. *Ne - e, Ne. ein,*

Je vám zi - ma? Ist Ih - nen kalt?

Ob.

Cor. Arp.

B. Fü. *(Morgenröte) (Ranní červánky)* *(Der Fuchs senkt den Kopf, legt seinen Schweif parallel mit dem der Füchsin und drückt ihr den ersten Kuß aufs Ohrchen.) (Lišák sklóní hlavu, složí prut souměrně s Bystrouščiným a vtiskne Bystroušce první pocol na ouško.)*

je mi hor - ko! heiß ist mir!

VI. Ob. Arp.

Cor.

(verschämt)
(stydlivě)

B. Fü. Ne - e!
Ne - ein!

Fuchs.
Lišák.

5

Vy jste je - ště ne - mi - lo - va - la?
Ha - ben Sie noch niemals ge - liebt?

VI.
Arp.
Viol.

B. Fü. A - vimoc? Proč?
A - ber Sie? War - um?

Li. Fü. Ta - ky ne - e. Pro - to, že jsem
Auch noch ni - icht. Weil ich, weil ich

mf cresc.

70 Più mosso. $\text{♩} = \text{♩}$

Li. Fü. je - ště ne - na - šel ta - ko - vé, ke - ré bych si já byl vá - žil,
weil ich nie - mals die rich - ti - ge traf, für die ich le - ben könn - te,

VI.
f Bel.
Cel.

Li.
Fu.

pro kte-rou bych ži-vot dal. A-le naj-du-li ta-ko-vé,
ei-ne, die mir al-les wär'. A-ber find' ich die rich-ti-ge,

Bystrouška (hrdlo se jí sevře).
Füchslain (demsich die Kehle schließt).

Li.
Fu.

tož... tož
dann... dann...

tož bez vel-ké-ho roz-my-šle-ní ze-ptám se jí:
dann fra-ge ich sie, oh-ne lan-ge nach-zu-den-ken:

(Füchslain einer Ohnmacht nahe.)
(Bystroušku blízka mdlobě) (Er umarmt es)
(obejme Bystroušku)

Li.
Fu.

Máš li mne rá-da? Vy ml-čí-te?
ob sie mich lieb hat. So schwei-gen Sie?

Viol.

Tutti

G. P.

71 Presto. $\text{♩} = \text{♩}$
(Der Fuchs packt heftig zu.) **Bystrouška, Füchslain.**
(Lišák zuřivě schvátí Bystroušku.)

Pust-te mne! Bud-te tak la-ska-vé!
Las-sen Sie! Woll'n Sie so gü-tig sein!

Cl.

Viol.

m.s.

B. Fü.
Ste hro - zné! Bo - jim se vás!
Sie sind schreck - lich! Angst hab' ich!

B. Fü.
Di - te pryč! Nech - cu vás
Gehn Sie weg! Kommen Sie nicht

72
B. Fü.
vi - dět!
wieder!
Lišák (pustí ji smutně). *mf*
Fuchs (traurig ablassend). Tož, tož bě - žte, od - ne - ste mo - je ště - stí!
Gut, so geh ich. Viol. Ob. se - he mein Glück zer - trümmert!

Cel. Bel.

Li. Fü.
Zni - čte mne! Zka - zte mne! Ne - cheu byt
Grau - sa - me! Tö - te mich! Ich will nicht

cresc.

Füchslin.
Bystrouška.

(wischt sich das Schnäuzchen)
(utírá si čumáček)

O - prav - du? Proč ste to ne - ře - kl dří - ve?
Steht es so? Warum ha - ben Sie das denn nicht gleich gesagt?

Li. Fu. ži - vé! le - ben! O - prav - du So steht es,

Fl. Cor. bb. Cel. Contb.

te - be, By - strou - ško, jsem si já za - mi - lo - val.
du bist's, Schlau - köpf - lein, die ich von Her - zen lie - be.

Li. Fu.

Meno mosso.
73 Füchslin.
Bystrouška.

Mne! Ich! Mne! Ich! (leidenschaftlich) (Vásnivě)

Li. Fu.

Meno mosso.
73

O - prav - du te - be, te - be, Bystrouško
So steht es, Liebste, du bist's, Schlauköpfflein,

Fl. Cl. Tutti

Li.
Fu.

te - be, By - strou - ško, te - be jsem si za - mi - lo - val,
du bist's, Schlauköpflein, du, die ich von Her - zen lie - be,

Li.
Fu.

pro - to — že jsi — zrov - na ta - ko - vá, ja - kou jsem od jak ži va chce!
weil du, mein Schatz, ganz ge - nau so bist, wie ich's mein Leb - tag gewünscht hab.

rit.

74 Con moto. ♩ = 108.

Bystrouška. Füchlein. *mf*

Proč zrov - na mě?
War - um gra - de ich?

War -

Cl. *mf* 3

VI. *f* 3

G B. Viol.

B.
Fu.

Proč zrov-na mě?
um gra-de ich?

Fuchs
Lišák.

Ne-jsu lhář,
Ich ge-steh.

Li.
Fu.

ne-jsu li-šák ul-ha-né. Mlu-vím, co v srd-ci nosím
ich bin an-ders als die mei-sten Fuch-se. Lieb ich, so gilt's nicht

Li.
Fu.

od věil-ka. Ne tě-lo, tvo-ju du-šu
dem Kör-per- Die See-le dei-ne See-le

rit.

cresc. mf

75 Tempo I.

Li.
Fu.

mi-lu-ju. Nevre hlavou. U-vi-díš, Bystrouško mo-ja,
lie-be ich. Glaubes mir- Fuchslein, du wirst's ja er-le-ben,

Ob. Cl. Cor.

C B. Cel.

Li.
Fu.

u - vi - diš, že aj ro - má - ny, o - pe - ry bu - dou o to - bě psá - ti.
daß ich nicht wie der Durchschnitt bin, daß uns - re Lie - be un - sterblich dauert.

Li.
Fu.

Pojď sem, ne - u - tí - ké. Se - dni si
Drum ver - trau dochendlich! Flich nicht und

Tutti *mf*

(packt die Füchsin und küßt sie heftig)
(schvátí Bystroušku a libá ji vášnivě)

Li.
Fu.

ve - dli - vá mne. Chceš mi?
setz dich her zu mir! Willst du?

cresc.

Li.
Fu.

Ne plač! Aji - já bych ra - dostou za - pla - kal!
Wein nicht! Bin vor Freude sel - ber dem Weinen nah!

77 **Meno mosso.**

Li.
Fu.

Chceš mi?
Willst du mich?

Chceš mi?
Willst du mich?

Fl.

VI.

Viol. Celest

fp

Füchlein (unterwürfig)
Bystrouška (pokorně).

(schlüpft mit dem Fuchs in die Höhle)
(vklouzne s Lišákem do doupěte)

Cheul—
Ja!—

Modrá vážka. Die Libelle.
(baletní výkon) (Ballett.)

rit.

Cheul—
Ja!—

ad lib.

B.
Fu.

p

Fl.

VI.

p

mf

accel.

pp
Celest.

mf
dim.

Più mosso.

f
dim.

(Die Eule fliegt wie ein Schatten heran. Hinter ihr der Häher.)
(Sova přeletí jako stín; sojka za ní.)

78 Allegro. $\text{♩} = 116$

Meno mosso.

pp
mf
cresc.
Vln.Ob.
Cl. f
Fl.
Viol.

Eule (schreit in den Wald).
Sova (křičí do lesa).

f
Kdy-by-ste vě-dě-li, co já vi-dě-la,
Wenn ihr ge-sehn hät-tet, was ich sehn mußte,

S.
Eu. *tě.ma.to* *vla.stní.ma* *o.či.ma* *vi.dě.la* *já.sta.rá*
mit.die.sem *ei.ge.nen* *Au.gen.paar* *sehn.muß.te-* *ich* *al.te* *Per-*

S.
Eu. *o.so.ba!* *Ta.na.ša* *Bystrouška* *je.jak.ta* *nejhorší.*
son.ich! *Hört,unserFüchslin* *ist* *so.wie.die* *ärgersten* *sind!*

79 Sojka. Häher.

S *S.kém?* *Sonnenaufgang.*
Mit.wem *denn?* *Slunce vychází.*

(Die Eichhörnchen kichern. Der Igel hinter einem Baumstumpf, steckt die Zunge heraus) (Veverky se chichlají; ježek za pařezem vyplazuje jazyk.)

Füchslin (kriecht jammernd aus der Höhle hervor) Bystrouška (vzlyká, vylézá z doupěte).

A - o - o - u! *A - o -*
A - o - o - u!

Fuchs (kriecht aus der Höhle) Lišák (vylézá z doupěte).

Co.plá.čes. *na.ři.káš?*
Was.gibt's.denn? *Wein'doch.nicht!*

B. Fü. *o - u! A - o - o - u!*
o - u! A - o - o - u!

Li. Fü. *Co se ti sta.lo, dušen.ko, žes tak upla.kaná?*
Was ist geschehn, mein Her.zerl? Weinst ja zum Steinerweichen!

sfz Tutti sfz Cl. Viol.

B. Fü. *A ty ne.viš, co ty ne - tu.šiš?*
Und du weißt's nicht und du ahnst es nicht?

Li. Fü. *Ne - e, po - věz mi to.*
Ne - ein, sag es mir doch!

80 sfz Tutti sfz p Fg. Viol. Cl.

(fällt ihm um den Hals)
(padne mu okolo krku.)

(Sie flüstert ihm etwas ins Ohr)
(šeptá mu do ucha)

pp ff Tutti

sfz mf m.s. Viol. Fl.

81 *d=d*
Bystrouška. Fuchlein.

Lišák (sklesnou mu přední tlapy, vzdychne si).
Fuchs (ihm sinken die Vorderpfoten, er atmet tief auf).

Co věil mys-líš se mnou dě-lat?
Was ge-denkst du nun zu ma-chen?

Když je to tak,
Ist es so,

tož rov-nou
dann gra-den-

(Der Specht steckt aus einer alten Esche den Kopf heraus.)
(Datel vystřelí hlavu ze starého jeřábu.)

Li.
Fu.

k fa-rá-řo-vi!
wags zum Pfarrer!

VI. Fl. *p*

Viol. Ob. Fg.

Specht.
Datel.

f (unwirsch) (nevrle)

No, že už de-tel
Na, kommt ihr end-lich!

Viol. *cresc.*

82 Tempo I. *d=d*

D.
Sp.

Če ho si
Was ist nun

Cl.

VI. *f*

Ob. *b*

Cel. *cel.*

D.
Sp. vlast - ně pře - je - te?
eu - er Wunsch, sagt an?
Lišák. Fuchs. *mf*

Die Stimme des Waldes. Hinter der Szene. My bychom, ten - to - none,
Sopr. Hlas lesa. Za scénou. Bit - te sehr, so - zu - sa - gen

Ten. Ó
O

Ó
O

D.
Sp. Spiš o - hlá - š - ky? Ne?
Erst das Auf - ge - bot? Nicht?

Li.
Fu. rá - di svatbu!
uns - re Hoch - zeit!

(Da sie Formalitäten ablehnen, kopuliert er sie gleich.)
(oddává je)

D. Sp.

f

Ten - to - none
Rei - ne - ke

mf

f

Fl.

Ob.

VI.

Red.

D. Sp.

Li - šák Zla - to - hří - tek be - re si li - šku By - strou - šku
Herr von Gol - dentupf - Tie - fen - grund nimmt Füchs - lein Schlau - kopf zur

D.
Sp.

rit.

za man - žel - ku.
Eh - ge - mah - lin.

(Hochzeitsreigen der Waldtiere.) (Ballett.)
(Svatební rej.) (Baletní výkon.)

The first system of music features a vocal line on a single staff and two piano accompaniment staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a key with two flats (B-flat major or D-flat minor) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a steady eighth-note accompaniment and a left-hand part with a similar rhythmic pattern. Dynamics include *f* (forte) and *rit.* (ritardando).

rit.

Tutti *f*

The second system continues the piano accompaniment. It features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *Allegro* with a quarter note equal to 104 beats per minute. Dynamics include *rit.* (ritardando) and *Tutti f* (Tutti forte).

The third system continues the piano accompaniment. It features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *Allegro* with a quarter note equal to 104 beats per minute. Dynamics include *rit.* (ritardando) and *Tutti f* (Tutti forte).

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *Allegro* with a quarter note equal to 104 beats per minute. Dynamics include *rit.* (ritardando) and *Tutti f* (Tutti forte).

The fifth system continues the piano accompaniment. It features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *Allegro* with a quarter note equal to 104 beats per minute. Dynamics include *rit.* (ritardando) and *Tutti f* (Tutti forte).

The sixth system continues the piano accompaniment. It features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *Allegro* with a quarter note equal to 104 beats per minute. Dynamics include *rit.* (ritardando) and *Tutti f* (Tutti forte).

Alt. *d=d*

84 *d=d.*

Bas. *f* *bs.*

Sopr.

Ten.

Alt. 85

This section contains the musical notation for the Alto and Bass parts, along with the piano accompaniment. The Alto part is written in a treble clef with a 3/4 time signature, featuring a melodic line with various accidentals and a final measure with a repeat sign. The Bass part is written in a bass clef with a 3/4 time signature, mirroring the Alto's melody. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with complex chordal textures and rhythmic patterns. A box labeled '85' with a repeat sign is placed at the beginning of the piano accompaniment.

Sopr.

Ten.

This section contains the musical notation for the Soprano and Tenor parts, along with the piano accompaniment. The Soprano and Tenor parts are written in treble clefs with a 3/4 time signature, featuring melodic lines with triplets and various accidentals. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with complex chordal textures and rhythmic patterns.

This section continues the musical notation for the Soprano and Tenor parts, along with the piano accompaniment. The Soprano and Tenor parts are written in treble clefs with a 3/4 time signature, featuring melodic lines with triplets and various accidentals. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with complex chordal textures and rhythmic patterns.

Sopr. **86**

Alt. *f*

Ten.

Bas. *f*

86

Tb.

Tutti

Detailed description: This block contains the musical score for measures 86 and 87. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics 'Ó' and 'O' written below the notes. The piano part includes a tuba (Tb.) and tutti markings. The key signature has three flats and the time signature is 3/4.

Sopr. **87**

Alt. *mf*

Ten.

87

mf *simile*

Cel. B.

Cor. Tb.

Detailed description: This block contains the musical score for measures 87 and 88. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics 'Ó' and 'O' written below the notes. The piano part includes a clarinet in B-flat (Cel. B.), a horn in B-flat (Cor. Tb.), and a first figure bass (Fg.) part. The key signature has three flats and the time signature is 3/4.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a *f* dynamic marking at the end. The middle staff is a treble clef with a *mf* dynamic marking and contains a melodic line with slurs and accents. The bottom staff is a bass clef with a *f* dynamic marking at the end. The woodwind section includes VI. Ob. and Cor. Tb. with *mf* and *f* dynamics and *simile* markings. The woodwinds play a melodic line with slurs and accents.

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a treble clef with a *mf* dynamic marking. The second staff is a treble clef with a *mf* dynamic marking and contains a melodic line with slurs and accents. The third staff is a treble clef with a *mf* dynamic marking. The bottom staff is a bass clef with a *mf* dynamic marking and contains a melodic line with slurs and accents. The woodwind section includes VI. pizz. Fl. and Cor. Tb. with *mf* and *f* dynamics and *simile* markings. The woodwinds play a melodic line with slurs and accents.

First system of a piano score, measures 85-90. It features five staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and three piano staves (Right Hand, Middle Hand, and Left Hand). The music is in 2/4 time. The key signature has one sharp (F#). Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). There are various musical notations such as slurs, ties, and fingerings (e.g., '2' and '1').

Vocal score for the second system, measures 85-90. It includes four vocal staves: Soprano (Sopr.), Alto (Alt.), Tenor (Ten.), and Bass (Bas.). The Soprano part begins with a fermata and a dynamic marking of *f*. A box containing the number '88' is placed above the Soprano staff at the start of measure 88. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp.

Second system of a piano score, measures 85-90. It features three piano staves (Right Hand, Middle Hand, and Left Hand). The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *Tutti*. The text 'Cor. Tb.' and 'Tutti' is written below the piano staves. A box containing the number '88' is placed above the piano staves at the start of measure 88.

Alt

Ten.

Bas.

Tb.

Tutti

Sopr.

Alt.

Ten.

VI.

Cl.

Pos. Cel. B.

simile

Tb.

Tb.

89

89 *simile*

f

f

130 **90** Più mosso.

Sopr.
Tén.

90 Più mosso. Opona. Vorhang.

Tutti